

Grâce à la technique du budget régionalisé, il est possible dorénavant de mener, dans de multiples domaines, une politique autonome et d'octroyer un soutien à des actions qui ont une finalité régionale.

A Bruxelles, région à caractéristiques spécifiquement urbaines, la politique a été axée sur les quatre objectifs suivants:

1° rendre à l'agglomération, un cadre de vie agréable en vue de lutter contre l'exode de la population.

2° maintenir une activité industrielle sélectionnée tendant à restaurer l'équilibre avec le secteur tertiaire.

3° rétablir l'environnement biologique par un plan intégré pour espaces verts, parcs et zones récréatives.

4° réaliser à court terme les équipements dans le secteur social.

1. Aménagement du territoire et logement

A travers sa présentation, le budget laisse apparaître clairement pour les matières qui touchent à l'urbanisme et au logement, d'importantes efforts, dans le cadre d'une politique structurée pour le maintien d'un bon niveau de vie à Bruxelles.

1° une politique foncière efficace;

2° une vision urbanistique sur le développement futur de la région n'ayant compte de la variété et de la complémentarité des fonctions : habitats, emploi, fonction commerciale et service, équipements sociaux et culturels;

3° une politique de construction de logements; ceci comprend aussi bien la promotion du logement social que le maintien du patrimoine existant par la rénovation et la promotion des habitations moyennes.

a) Rénovation urbaine.

Des crédits importants ont été affectés à la rénovation urbaine. Ils passent de 312 millions (1975) à 490 millions en 1976; 9 % du budget régional 1976 y sont consacrés.

La rénovation urbaine est un terme générique englobant diverses possibilités telles que: l'assainissement - l'amélioration - le curage - le ravalement - la démolition - la reconstruction.

Elle se réalise au niveau des quartiers et des îlots. L'originalité de ces opérations de rénovation est de porter sur des logements et des entreprises.

Pour atteindre cet objectif, les crédits de rénovation ont été scindés en deux groupes :

- subsidés aux communes;

- subsidés pour des acquisitions directes par la région. Ils se décomposent comme suit dans le budget :

a) subsidés aux administrations publiques pour la rénovation	290 millions
b) acquisition en vue de la rénovation	200 millions
soit au total	490 millions

Dank zij de techniek van de geregionaliseerde begroting is het voortaan mogelijk op talrijke gebieden een zelfstandig beleid te voeren en steun te verlenen aan acties met een gewestelijke finaliteit:

Te Brussel, dat een gewest is met typisch stedelijke kenmerken, werd het beleid op de volgende vier doeleinden afgestemd:

1° van de agglomeratie opnieuw een aangenaam levenskader maken, zulks om de bevolkingsvlucht tegen te gaan;

2° een geselecteerde industriële activiteit in stand houden om her evenwicht in de tertiaire sector te herstellen;

3° het biologische leefmilieu herstellen door een plan waarin groene ruimten, parken en recreatiegebieden één harmonisch geheel vormen;

4° op korte termijn de infrastructuur in de sociale sector tot stand brengen.

1. Ruimtelijke ordening en huisvesting.

Uit de voorstelling van de begroting blijkt duidelijk dat, in de aangelegenheden die in verband staan met de stedenbouw, de huisvesting, grote inspanningen worden gedaan in het kader van een actief beleid dat gericht is op het in standhouden van een behoorlijk levensniveau te Brussel.

1° een doordringend grondbeleid;

2° een stedenbouwkundige visie op de toekomstige ontwikkeling van het gewest waarin rekening wordt gehouden met de afwisseling en de complementariteit van de functies : woongebied, werkterreinen, handelsfunctie en diensten, sociale en culturele infrastructuur;

3° een politiek van woningbouw; dit houdt zowel de aanmoediging in van de bouw van goedkope woningen als het behoud van het bestaande patrimonium door de vernieuwing en de herwaardering van middelgrote woningen.

a) Stadskeurnieuwbouw.

Voor de stadskeurnieuwbouw worden belangrijke kredieten uitgetrokken. Zij stijgen van 312 miljoen (1975) tot 490 miljoen in 1976; 9 % van de gewestelijke begroting voor 1976 wordt eraan besteed.

Stadskeurnieuwbouw is een algemene term die verschillende aspecten omvat zoals: de gezondmaking - de verbetering - het afkrabben van gevels en muren - het schilderen en bepleisteren van gebouwen - de afbraak - de wederopbouw.

Zij wordt doorgevoerd per wijk of per huizenblok. Wat kenmerkend is voor die werkzaamheden inzake vernieuwing is dat zowel de woningen als de ondernemingen erbij betrokken worden.

Om dat voornemen te verwezenlijken, werden de kredieten van vernieuwing in twee groepen gesplitst :

- toelagen aan de gemeenten;

- toelagen voor rechtsreeke aankopen door het gewest. Zij zijn in de begroting onderverdeeld als volgt :

a) toelagen aan de openbare besturen voor de vernieuwing	290 miljoen
b) aankopen met het oog op de vernieuwing	200 miljoen
dus in totaal	490 miljoen

b) *Espaces verts.*

Le programme pour 1976 s'établit à 167 millions contre 139 en 1975, soit $\pm 20\%$ d'augmentation.

130 millions du crédit global seront consacrés à l'acquisition de terrains pour l'aménagement d'espaces verts.

37 millions sont prévus pour l'aménagement des espaces verts.

Ceci s'inscrit dans une optique identique à celle qui nous guide en matière de rénovation urbaine : parcs de jeux pour les jeunes, espaces verts pour les familles et les seniors qui peuvent y trouver la détente et le calme. Ce sont deux moyens efficaces de rendre la région plus agréable encore pour sa population.

c) *Logement.*

L'effort consenti a été très important en 1976.

Pour les dépenses courantes, les crédits passent de 43,4 millions en 1975 à 166,8 millions en 1976 (montant quasi quadruplé). En dépenses de capital, les montants sont $\pm$ doublés : 181,5 millions en 1975 contre 375,0 millions en 1976.

Il faut spécialement mentionner un crédit de 200 millions pour un fonds destiné à affecter des réserves foncières pour la construction de logements.

~ réserves provenant des terrains militaires désaffectés de la région bruxelloise qui seront rachetés par la Société nationale du logement de façon à lui permettre de s'assurer la maîtrise d'une quantité de terrains situés sur lesquels pourront être construits des logements sociaux et moyens.

0.10.0. l'immédiat, le programme de logements sociaux s'établit à : 1995,3 millions en 1976 pour 1 678,2 en 1975.

Un effort particulier sera fait en 1976 dans le domaine du logement pour les personnes âgées, particulièrement en faveur des catégories qui sont le plus touchées, en cette période de crise.

L'objectif est de faciliter l'accès du plus grand nombre à des logements modernes et d'un prix raisonnable.

2. *Expansion économique.*

Le programme des engagements du Fonds d'expansion économique s'élève à 683,6 millions.

Du montant global de 5,4 milliards accordé à Bruxelles pour 1976, 12 % seront consacrés à soutenir les entreprises existantes qui sont en difficulté.

En vue de permettre la création d'entreprises nouvelles, qui utilisent une technologie avancée, l'aménagement du parc industriel d'Evere sera poursuivi et terminé cette année. Un crédit de 80 millions sera inscrit à cette fin pour l'année 1976. Ce montant sera ajouté à celui de 60 millions, accordé en 1975.

Il convient, enfin, de préciser que le Comité ministériel des Affaires bruxelloises (C. M. A. B.) n'a pas approuvé la proposition du Rassemblement bruxellois tendant à réduire les subsides au Conseil économique régional du Brabant. Le budget, déposé à la Chambre, comprend le crédit de 15 millions, prévu initialement pour l'organisme précité.

Par contre, le C. M. A. B. a approuvé les crédits sollicités par le conseil régional bruxellois concernant la Société de développement régional et le Centre d'informatique de l'agglomération bruxelloise.

b) *Groene ruimten.*

Op het programma voor 1976 werd 167 miljoen uitgetrokken tegen 139 in 1975, zijnde een verhoging met $\pm 20\%$.

130 miljoen van het globale krediet is bestemd voor de aankoop van gronden voor de aanleg van groene ruimten.

37 miljoen werden uitgetrokken voor de aanleg van groene ruimten.

Dit programma ligt in hetzelfde perspectief als datgene waardoor wij ons uren leiden op het stuk van de stadsvernieuwing : speelparken voor jongeren, groene ruimten voor gezinnen en bejaarden die er ontspanning en rust kunnen vinden. Dat zijn twee geschikte middelen om het gewest voor zijn bevolking aantrekkelijker te maken.

c) *Huisvesting.*

In 1976 werd een belangrijke inspanning geleverd.

Voor de Jopende uitgaven stijgen de kredieten van 43,4 miljoen in 1975 naar 166,8 miljoen in 1976.

Wat de kapitaaluitgaven betreft, zijn de bedragen nagenoeg verdubbeld : 181,5 miljoen in 1975 tegen 375,0 miljoen in 1976.

Hierbij zij inzonderheid een krediet van 200 miljoen vermeld voor een fonds dat bestemd is voor de vorming van grondreserves voor het bouwen van woningen.

Die reserves zijn gelegen op de aan hun bestemming onttrokken militaire gronden in het Brusselse gewest, die zullen worden opgekocht door de Nationale Maatschappij voor de huisvesting zodat deze over een aantal gunstig gelegen bouwgronden kan beschikken waarop volkswoningen en middelgrote woningen zullen worden opgericht.

Voor de nabije toekomst is het programma voor volkswoningen vastgesteld op 1995,3 miljoen in 1976 tegen 1 678,2 miljoen in 1975.

In 1976 zal een bijzondere inspanning worden geleverd op het gebied van de huisvesting, inzonderheid ten voordele van de categorieën die het ergst door de huidige crisis worden getroffen.

Hierbij wordt eraan gestreefd aan een zo groot mogelijk aantal mensen tegen een redelijke prijs een moderne woning te verstrekken.

2. *Economische expansie.*

Het programma der vasdeggingen van het Fonds voor economische expansie belooft 683,6 miljoen.

Van het totale bedrag van 5,4 miljard dat voor 1976 aan Brussel roegekend is, zal 12 % besteed worden om de bestaande en de in moeilijkheden verkerende ondernemingen te steunen.

Om de vestiging mogelijk te maken van nieuwe bedrijven die een vooruitsprekende technologie aanwenden, zal de aanleg van het industriepark in Evere dit jaar voortgezet en beëindigd worden. Te dien einde werd voor 1976 een krediet uitgetrokken van 80 miljoen. Dit bedrag zal gevoegd worden bij de 60 miljoen die in 1975 werden toegekend.

Tenslotte kan worden medegedeeld dat het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden (M. C. B. A.) het voorsel van het Rassemblement bruxellois om de subsidie voor de Gewestelijke Economische Raad voor Brabant (G. E. R. B.) te verminderen, niet heeft goedgekeurd. De begroting die bij de Kamer is ingediend, bevat het krediet van 15 miljoen dat oorspronkelijk voor voornoemde instelling was uitgetrokken.

Daarenregen heeft het M. C. B. A. de wens van de Brusselse Gewestraad ingewilligd met betrekking tot de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij en het Centrum voor Informatica van de Brusselse Agglomeratie.

Le subside accordé à la Société de Développement régional de Bruxelles, a été porté de 25 à 30 millions, et le Centre d'informatique de l'agglomération bruxelloise recevra cette année, sur le budget régional, un crédit de 5 millions.

3. Emploi.

La politique de l'emploi est concrétisée principalement sur le plan budgétaire par la subvention à l'O. N. E. M., qui s'élève à Bruxelles à 388 millions. Ce crédit représente à lui seul 42 % de l'ensemble des dépenses courantes du budget régional.

Cette charge qui est énorme pour la région, implique une série d'initiatives, notamment:

- l'intervention dans la mise au travail des chômeurs par les pouvoirs publics: 168 millions;

- la formation professionnelle des jeunes travailleurs et des adultes dans les centres créés et gérés par l'O. N. E. M., les centres créés avec le concours d'entreprises, les centres a;

- et la formation individuelle dans les entreprises et dans l'enseignement technique: 212 millions.

Une attention toute particulière doit être accordée aux jeunes qui rencontrent les plus grandes difficultés à s'insérer dans le marché du travail.

D'autre part, tout doit être mis en œuvre pour lutter contre le chômage et pour développer une politique réfléchie sur le plan de l'aide à accorder aux chômeurs, de leur placement, d'initiation ou de leur occupation temporaire par les pouvoirs publics.

Le comité subrégional de l'emploi pour Bruxelles a été installé cette année. Il permettra de mieux connaître les besoins régionaux et de décider, en connaissance de cause, des mesures les plus adéquates.

4. Famille et démographie.

La politique en faveur des services d'aides familiales entamée en 1975 est poursuivie et intensifiée en 1976 (117 millions contre 82,5 millions en 1975).

Les arrêtés royaux du 1^{er} août 1975 et du 11 mars 1976 instaurent une nouvelle réglementation en la matière pour la région bruxelloise. Ces arrêtés revalorisent les rémunérations des aides familiales et des aides seniors et prévoient une amélioration dans l'octroi de subventions aux services et réduisent la contribution des personnes qui bénéficient de leur intervention.

Centre de service social.

Les crédits prévus pour le fonctionnement de ces centres s'élevaient à 12300 000 F en 1975 et sont portés à 14200 000 F cette année.

La majoration permettra une expansion progressive des centres de service social agréés et dont la mission est d'accorder selon les méthodes de service social professionnel aux personnes et aux familles qui en font la demande, une aide sociale et psychologique destinée à surmonter les situations critiques qu'elles rencontrent au cours de leur existence.

De la même manière, la subvention accordée à la Société de Développement régional de Bruxelles a été portée de 25 à 30 millions, et le Centre d'informatique de l'agglomération bruxelloise recevra cette année, sur le budget régional, un crédit de 5 millions.

3. Tewerksstelling.

Het tewerkstellingsbeleid komt, budgettair gezien, in de eerste plaats tot uiting in de toelage aan de R. A. V. die voor Brussel 388 miljoen bedraagt; dit krediet verregenwoordigt op zichzelf 42 % van de globale lopende uitgaven van de regionale begroting.

Die last is enorm voor het gewest en omvat met name een reeks initiatieven:

- tegemoetkoming in de tewerksstelling van de werklozen door de overheid: 168 miljoen;

- de beroepsopleiding van de jonge arbeiders en van de volwassenen in de door de R. A. V. opgerichte en beheerde centra, in de centra die opgericht zijn met de medewerking van ondernemingen en ook in de erkende centra;

- de individuele opleiding in de onderneming en het technisch onderwijs: 212 miljoen.

Het probleem van de jongeren die heel veel moeilijkheden ondervinden om een plaats te vinden op de arbeidsmarkt verdient bijzondere aandacht.

Anderzijds moet alles in het werk worden gesteld om de werkloosheid te bestrijden en om een doordacht beleid te voeren in verband met de aan de werklozen toe te keuren steun, hun definitieve tewerksstelling of hun tijdelijke tewerksstelling bij de overheidsdiensten.

Het Brusselse subregionaal Comité voor tewerksstelling werd dit jaar opgericht. Dit Comité zal het mogelijk maken de gewestelijke noden beter te kennen en met kennis van zaken de meest gepaste maatregelen te nemen.

4. Gezin en demografie.

Het beleid inzake steunverlening aan de diensten van de familiale hulpsters, waarmee in 1975 een aanvang is genomen, wordt in 1976 voortgezet en uitgebreid (117 miljoen tegenover 82,5 miljoen in 1975).

De koninklijke besluiten van 1 augustus 1975 en 21 maart 1976 voeren een nieuwe reglementering terzake voor het Brusselse gewest in. Die besluiten revaloriseren de vergoedingen aan de gezins- en bejaardenhulpsters, vergemakkelijken het verlenen van subsidies aan de diensten en verminderen de bijdrage van de personen die van hun bijstand genieten.

Centra voor sociale hulp.

De voor de werking van die centra uitgetrokken kredieten bedroegen 12 300 000 Fin 1975 en worden voor dit jaar op 14 200 000 F gebracht.

Dank zij deze verhoging kan het aantal erkende centra voor sociale hulp verder worden verhoogd. Hun taak bestaat erin volgens de professionele methoden van sociale hulp een sociale en psychologische bijstand te verlenen aan personen en aan gezinnen die erom verzoeken, ten einde moeilijke situaties die zij in hun beslaan tegenkomen, te boven te komen.

5. Santé publique.

a) Le programme de construction d'hôpitaux et seniores publiques est développé en 1976. Un montant de 473 millions est consacré cette année contre 379 millions en 1975.

En matière d'hôpitaux, il importe de mettre à la disposition de la région bruxelloise une infrastructure qui puisse répondre aux besoins réels de la population.

A cet effet, la commission régionale de programmation hospitalière a été mise en place.

A travers elle, l'objectif dans le domaine hospitalier est que Bruxelles dispose à brève échéance, non seulement d'un nombre de lits suffisants mais encore que ceux-ci soient bien répartis tant géographiquement que sur le plan des spécialités.

Des crédits sont également prévus (120 millions) pour la création de seniores publiques analogues à celles qui existent dans le secteur privé, mais accessibles à toutes les personnes âgées et non plus seulement à celles qui disposent de revenus élevés.

b) Toutefois, les principales initiatives en 1976 sont :

- le démarrage d'un plan quinquennal pour la construction de homes pour handicapés mentaux (60 millions).
- le développement du système « télé-assurance » (1,1 millions contre 6 en 1975) en faveur des personnes âgées dont l'état de santé ou l'infirmité rend nécessaire un contact permanent avec une institution hospitalière.

c) L'octroi de subsides aux centres d'hygiène mentale à Bruxelles sera également assuré en 1976. A cet effet, le crédit de 10800000 F inscrit en 1975 a été porté à 40000000 F. Ces centres ont pour mission la prévention et le diagnostic des maladies mentales.

6. Accueil.

Il y a lieu de remarquer que l'accroissement rapide de la population étrangère à Bruxelles qui atteint le chiffre de 203000. La région a des devoirs à remplir à l'égard de ces personnes. Il faut éviter que ne se creuse un fossé séparant immigrés et Belges. Des crédits sont prévus pour une réelle intégration entre les deux groupes de la population.

Le Ministre veut dire ici ce que les crédits qui ont été fixés servent à provoquer cette intégration souhaitable et nécessaire. La clé de répartition octroyait à Bruxelles 2500 000 F.

Cette somme a été sensiblement majorée en portant le crédit global à 6,2 millions.

• • •

Les articles et l'ensemble du budget pour 1976 ont été adoptés par 11 voix contre 3.

Les articles et l'ensemble du projet de loi ajustant le budget de 1975 ont également été adoptés par 11 voix contre 3.

Le Rapporteur.

J. DESMARETS.

Le Président.

A. PARISIS

5. Volksgezondheid.

a) Het programma voor de bouw van openbare zieken- en bejaardentehuizen wordt in 1976 verder uitgewerkt. Dit jaar wordt een bedrag van 473 miljoen eraan besteed tegenover 379 miljoen in 1975.

Inzake ziekenhuizen moet het Brusselse gewest een infrastructuur ter beschikking worden gesteld die aan de reële behoeften van de bevolking kan voldoen.

Te dien einde werd de gewestelijke commissie voor programmering van de ziekenhuizen opgericht.

Die commissie zal er op ziekenhuisgebied naar streven dat Brussel op korte termijn niet alleen over een voldoende aantal bedden beschikt, maar ook dat die bedden zowel geografisch als op het stuk van de specialisatie goed zijn verspreid.

Ook worden kredieten (120 miljoen) uitgetrokken voor de bouw van openbare bejaardentehuizen die overeenstemmen met degene die reeds in de particuliere sector bestaan, maar die toegankelijk zijn voor alle bejaarden en niet meer uitsluitend voor de bejaarden die over hoge inkomens beschikken.

b) De voornaamste initiatieven in 1976 zijn evenwel :

- het starten van een vijfjarenplan voor de bouw van tehuizen voor geesteszieken (60 miljoen).
- uitbreiding van de « tele-assurance » (13 miljoen tegenover 6 in 1975) ten gunste van de bejaarden wier gezondheid of lichamelijke toestand een permanent contact met een ziekenhuisinrichting vergt.

c) De subsidiëring van de centra voor geesteshygiëne te Brussel zal ook in 1976 worden verzekerd. Te dien einde werd her in 1975 uitgetrokken krediet van 10800 000 F verhoogd tot 40 miljoen F. Die centra hebben tot opdracht geesteszieken te voorkomen en op te sporen.

6. Ontvang.

Er zij aangestipt dat de vreemde bevolking te Brussel snel toeneemt en een aantal van 203 000 bereikt. Het gewest heeft ten opzichte van die personen een raak te vervullen. Er moet worden voorkomen dat een kloof ontstaat tussen immigranten en Belgen. Kredieten worden uitgetrokken om een wezenlijke integratie tussen beide groepen van de bevolking mogelijk te maken.

De Minister zal ervoor zorgen dat de kredieten die daartoe werden vastgelegd, worden gebruikt om die wenselijke en noodzakelijke integratie uit te lokken. Volgens de verdeelsleutel ontving Brussel 2 500 000 F.

Die afdeling werd gevoelig verhoogd en het krediet werd op 6,2 miljoen gebracht.

• • •

De artikelen en de gehele begroting voor 1976 worden aangenomen met 11 tegen 3 stemmen.

De artikelen en het gehele wetsontwerp houdende aanpassing van de begroting van 1975 worden eveneens met 11 tegen 3 stemmen aangenomen.

De Verslaggever.

J. DESMARETS.

De Voorzitter.

A. PARISIS